

Volume 7

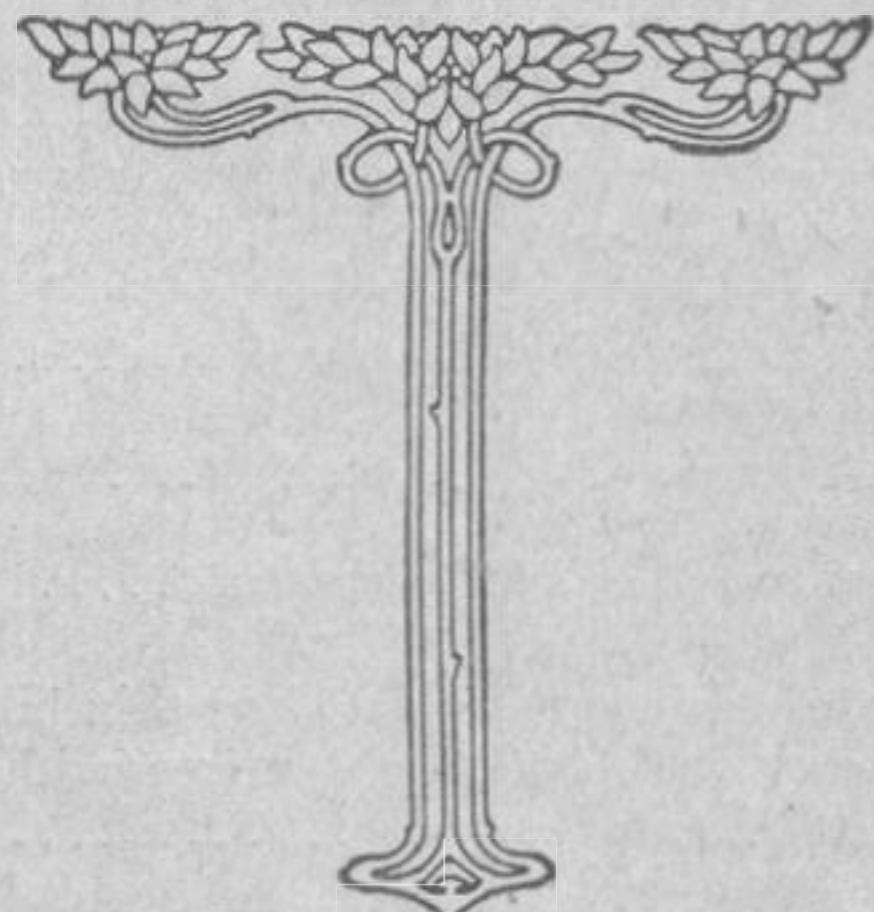
June, 1910

Number 5

Amerika Esperantisto

A Monthly Magazine of the
International Language

ESPERANTO



American Esperantist Company
700-714 East Fortieth Street
CHICAGO

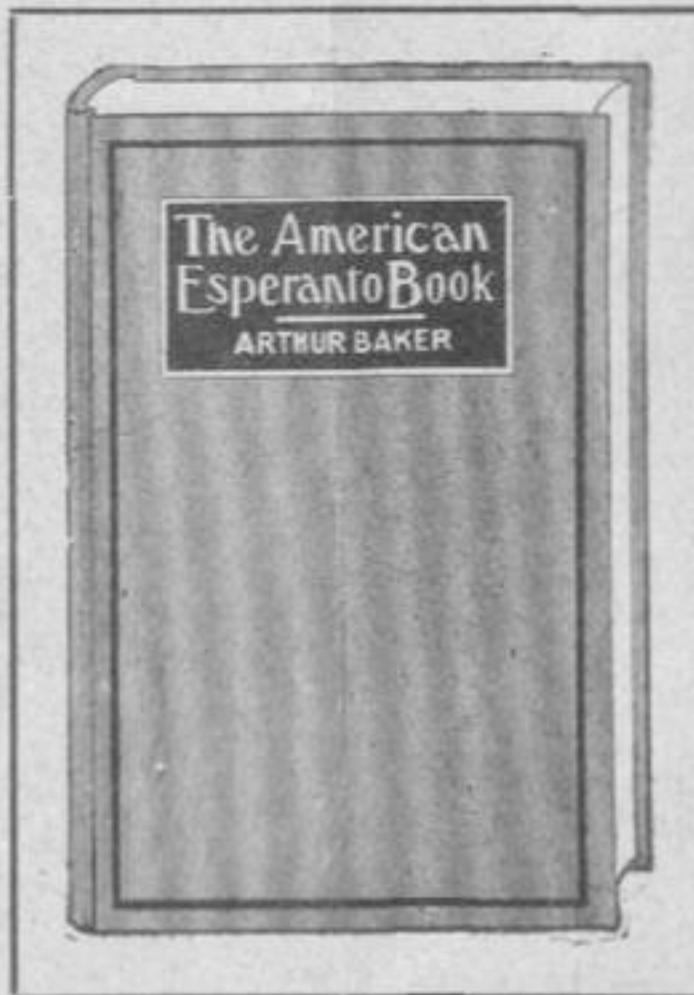
Price, Ten Cents

Per Year, One Dollar

The American Esperanto Book

The Book That Made This Magazine

For over three years The American Esperanto Book has exceeded the sales of all other Esperanto text books in America, and the profits have been devoted to Esperanto propaganda and the support of this magazine. The only book written especially for Americans, with a strictly American circulation.



Pronunciation: Clearly explained, with keys and exercises. No teacher needed.

Grammar: The original international rules, with translation; a careful analysis from the viewpoint of the person of moderate education.

Exercises: Forty-two standard international exercises, by Dr. Zamenhof, author of Esperanto. Each has vocabulary notes and translation.

Vocabularies: Esperanto-English, complete, 76 pages; English-Esperanto, selected, 54 pages.

PRICES, COMBINATIONS AND CLUB RATES

Standard Edition, cloth bound, postpaid for \$1.00.

In clubs of five or more, .75

\$1.50

With year's subscription to *Amerika Esperantisto*.....

The Combination in clubs or five or more, \$1.20.

1.75

American Esperanto Book in Flexible Leather, \$1.25.

In clubs of five or more, \$1.00

With year's subscription to *Amerika Esperantisto*.....

This Combination in clubs of five or more, \$1.40

1.00

The same book (same plates and pages) printed on thin bible paper, with paper cover, is *never* sold, but is given free with a year's subscription to *Amerika Esperantisto* at.....

In clubs of five or more, .75

This paper-covered edition is excellent for class work where cheapness and completeness are both desired. It has the necessary vocabularies, and with the magazine, there is much available reading matter. Given with a six months' subscription at.....

In clubs of five or more, .45

.60

To Esperanto Clubs, and to responsible persons wishing to form clubs, we supply quantities of The American Esperanto Book, with magazine Subscription Cards, *on account*, to be paid for as sold. Nine-tenths of the Esperanto clubs in America use this book, and find it convenient to keep a supply on hand without investment. Unsold copies are always returnable.

AMERICAN ESPERANTIST COMPANY

700 East Fortieth Street,

CHICAGO

AMERIKA ESPERANTISTO

WITH WHICH IS COMBINED THE AMERICAN ESPERANTO JOURNAL

Entered as Second-Class Matter October 1, 1907, at the Post Office at Chicago, Illinois, under Act of March 3rd, 1879

BOOK DEPARTMENT

Prices include postage. Terms, cash with order. Add ten cents for exchange on local checks. One-cent stamps accepted for small amounts. Write orders on separate sheet—apart from correspondence on other matters. Address all letters and make all remittances payable to AMERICAN ESPERANTIST COMPANY, 708-714 EAST FORTIETH STREET, CHICAGO.

THE AMERICAN ESPERANTO BOOK.

Extra Cloth Binding	\$1.00
Limp Leather Pocket Edition.....	1.25

Ever since its publication in 1907, the sales of The American Esperanto Book have exceeded, in America, the combined sales of all Esperanto text-books, both domestic and imported. The Esperanto text and exercises are by Dr. Zamenhof, author of the language. The grammar and commentary are by Arthur Baker, written in the United States language, especially for Americans. The Esperanto-English vocabulary is very large and complete. The English-Esperanto contains several thousand selected English words with translation. Total, 320 pages.

COMBINATION PRICES.

Cloth Book and Magazine one year.....	1.50
Magazine one year, Paper Book FREE.....	1.00
Paper book and Magazine six months.....	.60

CLUB DISCOUNTS.

Cloth Book and Year Subscription (clubs of five)	\$1.20
Leather Book and Year Subscription (clubs of five)	1.40
Paper Book and Year Subscription (clubs of five) .....	.75
Paper Books and Six Months' Subscription (clubs of five) .....	.45
Cloth Book, five or more.....	.75
Leather Book, five or more.....	1.00

The rate indicated as applying to clubs of five applies to subsequent orders in any quantity from Esperanto club or bona fide subscription agent.

IMPORTED BOOKS.

Abatejo de Westminster.....	\$0.15
Advokato Patelin (Evrot).....	.25
Angla Lingvo Sen Profesoro.....	.30
Aladin; au, La Mirinda Lampo.....	.20
Anatomia Vortaro .....	.45
Antaudiro (Stewart) .....	.10

Aspazio (Svjentokovski—Leon Zamenhof) .....	.75
Avarulo (Moliere—Meyer) .....	.25
Bardell Kontrau Pickwick.....	.20
Brazilio (Backhauser) .....	.35
Bukedo (Lambert) .....	.65
Boks kaj Koks (Morton—Stewart) .....	.20
A one-act comedy for 2 men and 1 woman.	
Chio, (a game) .....	.50
Chu Li?	1.20
Cikado che Formikoj .....	.20
Cox Grammar and Commentary.....	1.00
An exhaustive treatise, too elaborate for beginners, but should be in the hands of every writer, teacher and serious student. Cloth, 357 pages	
Dictionnaire Esperanto-Francaise .....	.60
Diversajhoj (Lallemand kaj Beau).....	.45
Don Juan (Moliere—Boirac) .....	.45
Du Mil Novaj Vortoj.....	.45
Dutch-Esperanto Text-Book .....	.25
Edzigho Malaranghita (Inglada).....	.20
Elektitaj Fabeloj de La Fontaine.....	.25
Esperanto in Fifty Lessons.....	.50
Esperanto Teacher (Helen Fryer) .....	.25
Eneido (Virgilio—Vallienne) .....	.90
English-Esperanto Dictionary .....	.65
By O'Connor and Hayes (The large book is known as the Rhodes Dictionary). Contains about 12,000 common English words, with Esperanto translation; 700 pages, press-board cover.	
Rhodes English-Esperanto Dictionary.....	2.00
Elektitaj Fabeloj de Fratoj Grimm.....	.55
Esperanto-English Dictionary (Motteau) .....	.65
Esperanta Sintakso (Fruictier) .....	.45
Esperantaj Prozajhoj (dulek verkistoj) .....	.75
La Faraono (three volumes)	2.05
La Faraono (any one volume) .....	.70
Frazaro .....	.45
First Reader (Lawrence) .....	.25
French-Esperanto Text-Book .....	.25
Dano-Norwegian Text-Book	1.00
Fundamento de Esperanto (Cloth).....	.90
Fundo de l' Mizero .....	.25
Fundamento Krestomatio (half-leather)	1.50
Fundamento Krestomatio (paper)	1.10
George Dandin (Moliere—Zamenhof) .....	.35
Ifigenio en Taurido .....	.65
(Dresden Congress Play)	
Imenlago (Storm—Rader) .....	.15

Inter Blinduloj (Javal—Javal).....	.60
Internacia Krestomatio (Kabe).....	.40
Julio Cezaro (Lambert).....	.60
Kastelo de Prelongo (Dro. Vallienne).....	.60
LA KOLOMBA PREMIO (Dumas-Pot).....	1.20
Kolorigisto Aerveturanto.....	.20
Komercaj Leteroj (Berthelot).....	.15
Komerca Sekretario (Sud-Lambert).....	.20
Komunista Manifesto.....	.20
Konkordanco de El Marx—Baker).....	.50
Kondukanto kaj Antologio (Wackrill).....	.35
Graded exercises, literature, etc. ....	.60
Kristana Vortaro.....	
Kurso de Esperanta Kantareto.....	.20
Kv. de Utmonda Lau Natura Metodo.....	.25
Evangelioj.....	.50
Libro de Humorajo.....	.75
Lauroj (prize articles from "La Revuo").....	.65
Matematika Terminaro (Bricard).....	.25
Mistero de Dolore (Pujula y Valles).....	.60
A three-act Drama.	
Monadologio (Liebniz—Boirac).....	.20
OPSO DE LIA ONKLO (R. M. Chase).....	.20
Muzika Terminaro (F. de Menil).....	.20
Nevo Kiel Onklo (Schiller—Stewart).....	.30
Ordo de Diservo (Anglican Church).....	.20
Patroj kaj Filoj (Turgenev—Kabe).....	.75
Plena Vortaro Esperanto-Esperanta (Boirac).....	1.20
Pola Antologio (Kabe).....	.60
Polish Text-Book.....	.30
Polish Word-Book.....	.25
Pri Apendicito (Roberts-Besemer).....	.10
Provo de Marista Terminaro.....	.20
Paghuj el Frandra Literaturo.....	.45
Predikanto.....	.25
Primer of Esperanto (O'Connor).....	.10
Prozo kaj Versoj (Vincente Inglada).....	.60
Psalmaro.....	.75
Pictorial Esperanto Course.....	.35
Poshkalendaro (Fred).....	.25
Rabistoj (Schiller—Zamenhof).....	.65
Rakontoj pri Feinoj (Perrault—Sarpy).....	.30
La Regho de la Montoj.....	1.05
Revizoro (Gogol—Zamenhof).....	.50
Robinsono Kruso (Defoe—Krafft).....	.50
Rompantoj (Valjes).....	.30
Sentenco de salomono (Zamenhof).....	.45
Shi Klinighas Por Venki.....	.50
Standard Course (Bullen) paper.....	.25
Standard Course; same, in cloth.....	.50
Standard Manual (Jolley), cloth, 50; paper.....	.35
Sug la Negho (Porchat—Borel paper).....	.35
Tria Kongreso.....	.50
Tri Unuaktaj Komedioj.....	.30
Universala Vortaro (Zamenhof).....	.30
Unua Legolibro (Kabe).....	.55
Unua Protestant Diservo.....	.15
Ventego (Shakespeare—Motteau).....	.75
Verdaj Fajreroj (Frenkel).....	.30
Verkaro de Devyatnin.....	.60
Virineto de la Maro (Zamenhof).....	.45
Vojagho Interne de Mia Chambro.....	.25
Vollständiges Lehrbuch der Esperanto ..	.45
Worterbuch Deutsch-Esperanto ..	.75
Yiddish Text-Book (Bresler) ..	.25

ESPERANTO KEYS.

Foreign Languages, per copy, 2c; 100....1.25
Bohemian, French, German, Hungarian,
Italian, Norwegian, Portuguese, Russian,
Spanish.

Keys in English, 2c each; in lots of 25 or
more, each01
No better propaganda matter is printed
Write a letter to your friends, in Es-
peranto, enclosing a Key. He will be
"tickled" to see how easily he can read

WHOLE OF ESPERANTO

Foreign Languages, per copy, postpaid.. .05
Bohemian, French, German, Italian.

PROPAGANDA PAPER

Elements of Esperanto, 16-page pamphlet;
10 for 10c; 50 for 30c; 100..... .50
Grammar Propaganda Cards, 50 for 13c;
100

SONG-BOOKS AND MUSIC.

Sheet music is imported by us often
through indirect sources and cannot be
guaranteed in perfect condition. Sent
postpaid in strong mailing tubes at
prices quoted:

Himno al Zamenhof (Deshays) .....	.35
La Kanto de l'Cigno (F. de Menil) .....	.35
La Vojo (Deshays) .....	.20
Kushas Somero (F. de Menil) .....	.35
Mi Audas Vin (L. Zamenhof-Harris) .....	.35
Birdoj Forflugu (Seyanaeve—Guivy) .....	.50
Himno (Dombroviski—Guivy) .....	.40
Serenado (Butler—Bird) .....	.35
Esperanta Kristana Kantareto .....	.20

INTRODUCTION TO ESPERANTO.

Declared by many persons to be the very best
piece of propaganda matter to put in the hands
of the man who isn't an expert on grammar.
Handsome half-tone cover on enamelled stock.
Made to sell at ten cents, but reduced to five
cents a copy for propaganda purposes.

FOREIGN MAGAZINES.

During 1909 we bought many foreign magazines
of Esperanto in bundles, and have hundreds of
odd copies left over. We will send you ten,
all different titles, for fifty cents, but can't
make special selections. Most people who've
bought these bundles were highly pleased.

PROPAGANDA PHOTOGRAPH.

We have some large imported photographs of
a great collection of Esperanto periodicals.
These were offered by mistake at 10 cents.
They cost more than that in Germany, and
the price, mailed in secure package, is 25 cents.
It is quite the thing to show for propaganda
purposes, and no collection is complete with-
out it.



AN APOLOGY.

Readers of *Amerika Esperantisto* are requested to accept apologies for the rather worse than usual appearance of our June number, and its lateness. Promising you a special write-up on Washington for this number, Mr. Baker went there May 14, receiving a letter announcing the serious illness of the Chicago manager and requesting his early return. He came back to Chicago, was compelled to spend the following week lecturing in Pennsylvania, Ohio and Michigan, and depended on Washington sources for the "copy" or an important part of it, for the June number. After waiting in vain until the last possible moment, we are compelled to make wholesale revisions in plans for the June, and ask our readers to behold us prostrate at their feet.

ATTENTION NEW ENGLAND!

No one who was present at the delightful meeting of the New England Association, which was held in Manchester last summer, will need to be told that in accepting the invitation of the Portland Society to meet with them on Saturday, June 18, we are assured in advance of a royal good time. A goodly delegation from the Boston Society has signified its intention of attending and will leave Boston on Friday evening via the Portland steamer. All Esperantists who may find Boston a convenient starting point are cordially invited to join this pilgrimage. It is expected that the meetings will be so planned that those who must leave on Saturday night may do so without losing any of the important features of the gathering.

It is earnestly hoped that *every* society in the Association will be well represented, and all who can possibly attend are earnestly requested to communicate as early as possible either with the Secretary of the division or with Mr. Herbert Harris, 730 Congress street, Portland. Upon so doing further particulars as to accommodations, etc., will be furnished.

This gathering will be an appetizer for the Washington Congress, and by the way, there is a steadily growing enthusiasm among New Englanders over our first international gathering. Boston will send a good delegation, and the prospects are that New England will be strongly represented. Plans for transportation and accommodation are already well under way and the indications are that the trip may be taken at a surprisingly moderate expense. Our

Committee in Washington has been very quiet, but has been industriously sawing wood, and at the present writing matters are well in hand and the success of the congress is already assured.

It is desirable to know at an early date how many are intending to go from our Association in order that adequate accommodations may be provided and that if we make the trip partly by water, as is now planned, state-room accommodations may be reserved.

If you miss this congress it will be a matter of life-long regret. Make up your minds early and send early for full particulars as to transportation, accommodation and expense.

HAVE YOU BOUGHT YOUR CONGRESS TICKET? I have, and it was number thirteen, but even with such a handicap I expect to have the time of my life!

Come on down to Washington with us and have something to tell your grandchildren about.

DON'T forget to send as early a response as possible, for a lot depends upon advance knowledge of the size of our party.—C. H. Fessenden, Secretary, N. E. A. A., 34 Pelham St., Newton Centre, Mass.

CONGRESS NOTES.

STATE DEPARTMENT ACTION.

The Congress Committee are glad to be able to report great success with the United States State Department. Through the ambassadors and ministers invitations are now being delivered, asking that the various governments of the world participate in the Sixth Esperanto Congress by sending delegates. We have thus secured the same government recognition that was secured last year for the Fifth Congress.

CLASS OF POLICEMEN.

A squad of Washington policemen are studying Esperanto under the instruction of Edwin Reed. Although they started to take up the study rather late, it is expected that their knowledge will be sufficient to give some aid to the congress members. Each man in this Esperanto Squad was a member of the International Police during the Boxer trouble in China, and has therefore had an experience when Esperanto would have been of great value.

THEATRICALS.

The play to be given during the congress week will be a most unique affair, the first of its kind in the world. The play chosen is Shakespeare's "As You Like It." It will be given in a most beautiful spot in the open air

among the trees in Chevy Chase, about half an hour by car from the centre of the city. The spot chosen seems as though made for such a presentation, having a natural raised "stage," covered with splendid trees, and the "auditorium" has a slight incline toward this. The play will be given by The Hickman Players, and the translation will be by Dr. Ivy Kellerman-Reed.

THE BALL.

The International Ball, always a feature most interesting at the Esperanto Congresses, will be opened by a dignified and interesting grand march. Señor Mariano Osmeno and Señor Domiciano J. Sandoval are arranging to give during the evening a typical Filipino dance in which several Filipinos will participate. One number on the dance program will be the Virginia Reel, another the Lancers, which all are advised to practice. The balance of the program will be the dances familiar the world over, the waltz and two-step, with possibly a barn-dance.

CENTRAL DINING HALL.

The committee are now working to arrange the details for a centrally located place large enough to accommodate all the members of the congress, and there serve the meals. It is the plan to have an informal entertainment at the lunch and dinner hour each day. Every one who has any talent in vocal or instrumental music, or in recitation, is requested to communicate this fact, in spite of any natural modesty one may feel, for the committee cannot otherwise know, and much talent is necessary to fill so extensive a program. Full particulars of this dining feature will be given in the circular soon to be issued.

BASE BALL.

It is arranged that one afternoon during the week the congress members shall attend the American League Base Ball Game. An abridged and simplified set of the base ball rules is being translated into Esperanto for distribution to the congress members.

CONGRESS MEMBERSHIP.

The early sale of tickets has been extremely gratifying to the Committee, but from the fact that many write that they are coming, yet do not buy the ticket, it is clear that many do not realize what a very great help it will be in making arrangements to have the money early and thus know more definitely how many to expect. The sale abroad has been surprisingly good for so early a date. Tickets have been bought by Esperantists in Russia, Germany, France, Switzerland, Spain and England at the time this is being written. From one city in Spain four have bought tickets. Many others, representing other countries, have written saying they would be here, so all can now rest assured that it will be indeed an International Congress. Tickets for the Congress are \$5.00, and checks or money orders should be sent to Edwin C. Reed, Secretary, Chamber of Commerce, Washington, D. C.

PUBLICITY.

Between now and the Congress you will see in many papers remarks about Esperanto and the congress preparations. When you see these, do not fail to send a postal card to the editor of the paper, thanking him for giving you the information. If your local paper does not carry any matter, write and ask why. The Publicity Bureau established by the Congress Committee, and in charge of two of Washington's best newspaper men, will from now until August 14 send out matter every few days, and if your paper does not carry it, the fault is yours and your editor's.

POST-CongRESS EXCURSION.

One of the post-congress excursions which are planned is to Norfolk and Old Point Comfort. After the adjournment of the Congress on Saturday, those who desire may take the steamer at 6:45 p. m., going down the beautiful Potomac and through Chesapeake Bay, arriving at Old Point Comfort at 7 a. m. and Norfolk at 8 a. m. During the day the time may be spent at Virginia Beach on the open ocean, visiting Fortress Monroe, Hampton Roads, Hampton Institute, the soldiers' home, etc. Return will be made Sunday evening, with arrival in Washington Monday morning. For all congress members the expense of this delightful trip of the steamer will be \$3.50, the usual price being \$5.00. Except for meals, the only other expense will be for stateroom, for which the charge is \$1.00 each way for a room, which may be occupied by two persons.

ASSOCIATION NOTES.

SUSTAINING MEMBERS.

The following, having paid the fee of ten dollars, have become Sustaining Members of the Esperanto Association of North America since the last report:

Mr. W. F. F. Selleck, North akima, Y Wash.

Mrs. Flora M. Wyman, North Abington, Mass.

Miss Kate M. Holmes, Seattle, Wash.

CONTRIBUTIONS.

The following contributions have been received:

Mr. J. D. Hailman, Pittsburgh, Pa.	.....	\$ 6.00
Mrs. L. deL. Helliwell, Toronto, Can.	.....	2.00
Mr. Nat J. Brooks, Mattoon, Ill.	.....	.50
Miss Delia Condron, Washington, D. C.	.....	2.00
Mr. Herbert Harris, Portland, Me.	.....	25.00
Mr. Kazimira Vidikovski, Phila., Pa.	.....	.50

ELECTIONS.

To fill the vacancy in the Councilorship of the Capital Division, the General Council has elected for the balance of the term, Rev. James L. Smiley, of Annapolis, Md.

To fill the vacancy caused by the resignation of Mr. James McKirdy, who by stress of his regular work was unable to continue, the General Council has elected Mr. Frank W. Vedder, of Washington, D. C., as chairman of the Propaganda Committee and member of the Executive Committee.

LITERATURO

NIAGARA!

NIAGARA! Ĉiam la dioj laboras. Se vi kredas, ke ili dormas nokte, kaj sidas sabate apud siaj kamenoj farante nenion, bonvolu iri al Niagara! La pradioj faris en Nordameriko grandegajn lagojn, kiujn la nuntempaj volas elverŝi en la oceanon. Elfosinte la fluejon de la rivero Sankta Laŭrenco, ili trovis ke la kvar lagegoj Superior, Michigan, Huron kaj Erie kuŝas kelkcentojn da futoj pli supre ol lago Ontario. Tuje ili sin turnis al la tasko mallevi tiujn kvar lagojn. Nu, akvo estas preskaŭ la sola ilo de la dioj, kaj ili ĝin uzas laŭ praa metodo.

En Seattle, mi trovis ke la homaj fosas per akvo, sed pli rapideme ol la dioj. En tiu urbo oni direktas kontraŭ nedezi- eblaj montoj malgrandajn akvopaflojn kies bateto pezas du mil kilogramojn. Sed ĉe Niagara la paciencaj dioj dum jarcentoj simple versas akvon sur krute- gaĵon altan je kvindek metroj kaj larga preskaŭ mejlo. Malrapidege ili fosas, eble po tri centimetroj dum tutaj jaroj.

Kaj la homoj pensas, ke ili ludas! El ĉiuj partoj de Ameriko oni venas por rigardi kaj admirri la ludadon, stulte opinante, ke la dioj faras la tutan aferon por ilin amuzadi.

Tien ĉi venas geamantoj, ĵus edziĝintaj. Ili premas manojn reciproke; por li, siaj tremantaj lipoj estas pli mirindaj ol la suno sur la ŝaŭmon brilanta, kaj por ŝi lia dolcigita, karesema voĉo estas pli aŭdinda, ol mil kantoj de la akvoj.

Tien ĉi venas maljunaj geedzoj, kiuj laborinte la tutan vivon, nun volas vidi iun strangajon. Starante tie ĉi super la muĝanta torrento, ili pensas pri la fruaj tagoj de geedzeco—pri la infanoj kies naskado, nutrado kaj edukado faris ilin preskaŭ sklavaj dum tiom da jaroj. Nun ili pensadas, kun sufokantaj gorĝoj, pri Marieto, infane mortinta; pri Alberto,

foririnta pro malpaco kun sia patro, kaj neniam skribinta; pri Nanjo, feliĉa edzino kaj fidela filino, en kies hejmo ili havas ĝojplenajn horojn, ludante kun genepoj; pri Klanjo, kiun ili ne ŝatas viziti pro la ĝenanta supereco de siaj manieroj kaj la nekutima formaleco ĉe ŝia tablo; pri Vilêjo, kies nekompetenta edzino rigardis ilin per senesprimaj okuloj kaj diras al ili bonvenon per vortoj en kiuj iom da sincereco ĉiam mankas. Ili pensadas senvorte, kaj subite li premas al ŝi la manon—la unuan fojon dum dek jaroj. “Ni devas iri al la hotelo,” ŝi diras. “Nuboj kolektas, kaj kun mia tuso estas dangere malsekiĝi.”

Venas al Niagara la malesperinto. Estas pli facile sin detrui en tiu ĉi loko, kie la tuta naturo ŝajne diras: “Kiel malgranda, kiel senvala vi estas, hometo!” Kiel senkompara estas la homa socio! Gi blindigas la okulojn, ĝi dispremas la koron, ĝi malpermesas esperon, kaj eĉ malpermesas morton. Ĉu vi pensas, ke tiom da policanoj estas necesaj por konservi pacon? Tute ne! ili gardas nin, ke ni ne nin mortigu tragedie kaj publike ĉe Niagara. “Mortigu vin,” ili diras, “se vi volas, sed faru private kaj ne ĝenu nian urbon portante vian malesperon tien ĉi. Bonvolu malesperi aliloke!”

Ĉu vi volas vidi Niagaron? Venu kun mi.

Rigardu tiun ponton, kies malaltaj arĉoj fortege konstruitaj sin etendas trans rapidanta rivero. Ni marŝu sur ĝin. Nun, ŝirmu la okulojn per la manoj ĝis vi ne povas vidi la bordojn de la riverego, sed nur la akvon. Ha! la alta horizonto estas nun tute akvo.

“La maro!” vi ekkrias.

Sed vi aŭskultas, kaj anstataŭ la ritme levigantaj kaj falantaj ondoj de la maro vi aŭdas seninterrompan muĝadon, kaj la ondegoj ĉiam ŝajne movantaj ne pli proksimiĝas.

Kaj vi memoras, ke la maraj ondoj

rapidas al la bordo kvazaŭ per la ĉiama celo ion atingi. Sed tie ĉi, ne. La akvo rezistas, ili baraktas, ili batalas kontraŭ la manoj de la dioj, kiuj ĉiam pušas ilin al la rando de la krutegaĵo—la falego!

Turnu vin, kaj rigardu! Jen la rapidantaj akvoj saltegas kaj malaperas. Tondrega muĝado diras ke ili bategas sin kontraŭ rokoj multe malsupre. Estas kvazaŭ ili iras kontraŭvole al sia morto—la morto kiun la ŝtato volas malpermisi al ni per ĝiaj policanoj!

Jes! la akvo mortas—ĉar vidu! ĝia spirito, vualata per diafana misto, leviĝas ĉielon.

“Niagara!” vi diras.

Nu, ni iru trans la ponton al tiu insulo, sur kiu kreskas bela bosko, ne multe difektita per “arta” kulturo de la homoj. Ni estas ĉirkaŭata per bruego. Muĝado. Tondrego.

Ni atingas la alian bordon de la insulo, kaj jen! alia riverego, dufoje pli granda ol la unua! Same rapidante laŭ deklivo, saltegante per saŭmantaj ondegoj, ĝi verŝas sin super la krutegaĵon en nia plena vido. Larĝa ĝi estas, ok cent metrojn. Gi saltas malsupren kvin dek metrojn. Bategante sin en ŝaŭmon kaj miston, sur kiuj junaj spiritoj de lumo ludadas per mil nuancoj, ĝi prezentas vidafon je kiu vortoj senpoviĝas.

Mire! Mire! Mire!

Se vi volas, ni nun reiros al la bordo, kaj marĝos sur tiun grandegan ponton, kies skeleto el ŝtato sin streĉas trans la tutan riveron, de Usono ĝis Kanado, . . .

Nun ni plene vidas, el malsupre, la falojn. La orienta falo oni nomas la Amerika, aŭ Usona falo. La insulo, nome Kapro, apartenas al la ŝtato Nov-Jorko. La okcidenta falo, multe pli granda, oni nomas, pro ĝia formo, *Horseshoe* (huffero) aŭ Kanada falo. Vi ne komprenas la grandecon sen ciferoj aŭ komparoj. La larĝeco de la du faloj estas pli ol mil du cent metroj. La alteco ne ŝajnas granda, sed rigardu tiun kvar-etaĝan muelejon ĉe la bordo de la malsupra rivero—ĝia alteco ne estas unu triono de la falo.

Kio?

Ho, vi parolas pri tiuj fluoj de akvo

kiuj sin elverŝas ŝajne el truoj en la bordoj de la rivero. Ĉu vi ne legis, ke nun oni ŝtelas de la dioj ilian riveron? Per grandaj turnantaj mašinoj oni faras elektropovon kiu tiras vagonojn, lumigas domojn, faras grandegajn taskojn. Ĉu la dioj ŝias pri la ŝtelado? Ili nenion diras.

Tamen, ne ekzistas silento pri la afero. Multaj artamantoj diras ke estas homtinda vandaleco, kaj volas ke leĝoj tute malpermisu la uzadon de la akvegoj. Ili estas tiuj, kiuj pensas ke la dioj ludadas por nin amuzi.

Sed estas alia vidpunkto. Se Niagara ne ekzistus, ĉu ni pumpus tiom da akvo por amuzi nin? Kaj se la utiligo de la falo povus liberigi milojn da homoj de la tasko fosi karbon en mallumo kaj danĝero, ĉu tio ne valorus la vidajon por geamantoj kaj turistoj?

DU FRATOJ.

El pola lingvo tradukis *B. F. Schubert*, Washington, D. C.

Migradis du fratoj, brako ĉe brako, laŭlonge la vojo. Estas l'anĝelo de l'dormo kaj l'anĝelo de l'morto. Alproksimigante al la domejoj de l'homoj, ili haltis unumomente por elekti la kutiman sidejon dumnoktan. Iom post iom mallevigas la krepusko, densigas kaj sternigas la grandiga nokto, pli kaj pli disvastiigas la nebula mistera vualo de l'nokto ĉirkaue. Kuŝigante la rigardojn sur la monteton senhomian, ili silente, senvorte, sidigas sin. Susuretas molete la foliaro arbara, aŭdiĝas nenio ĉirkaŭ krom tio. Nur de tempo al tempo ĝo de l'sonorilo preĝeja glitpende trafluas la aeron ĉisupre. Kuŝigas la fratoj, senvortaj, silentaj. Estas la antaŭfesto Kristnaska. En la apuda preĝejo ĉeestas la meson. Bonodorfuma nubo, kiu disvastiigas la bluaj ondoj plenigas la preĝejan amplekson, la sonoriletoj vibre sonas, kiam la organisto metas siajn velkajn manojn sur la klavojn. La cent voĉoj de ĝiaj metalaj tuboj sonadas laŭ akordo majesta kiu, iom post iom, malfortigas kvazaŭ la lastaj ehoj estus forportataj de aera ondeto.

Tiun ĉi unuan akordon, kiu ŝajnas voĉo de l'tero supreniranta la ĉielon, respondas malproksime alia delikata, kiu plifortigas iom post iom ĝis eĉ fariĝi torento de tondriga harmonio. Gi kvazaŭas la voĉon de l'angeloj, kiuj trapasante la spacon venas en la mondon. Poste oni ekaŭdas kvazaŭ malproksimegajn himnojn kantatajn de la serafaj hierarhioj, milon da himnoj samtempe, kiuj ŝajnas unu sola malsimpla, tamen ĝi estas nur la akompanado de mirinda melodio, kiu kvazaŭflosas super tiu Oceano de misteraj ehoj, similas al peco de nebuleto fluganta super la marondo. Mallaŭtiĝas la kantoj unu post alia simpligante la akordon. Restas sole du voĉoj kies ehoj kunfandiĝintaj formis unu solan noton vibrantan kiel luma sunradio. En tiu momento, la noto, kiun la organisto longigas trile, triiĝas kaj same faras ĉiun en ĉi tiuj notoj, kies eksplodo de harmonio belega ektremigas la preĝejon, zumigante la aeron de ĉiuj anguloj kaj ŝancelante la kolorajn vitrojn de la mallaŭgaj fenestroj. Poste, ĉiu noto, el tia belega akordo, naskis temon, kaj iaj notoj proksimaj, malproksimaj aliaj, kelkaj basaj kaj tenoraj kvazaŭis ke la fontoj kaj la birdoj, la ventetoj kaj la ventegoj, la angeloj kaj la homoj, ĉiuj kantas per sia adekvata lingvo, himnojn al Savinta Naskiĝo. La organo daŭrigas sian harmonion, la notoj malfortigas iom post iom, simile al mallaŭtiĝo de la voĉo tra la montoj. La fideluloj eliras la preĝejon kaj, disfluante tra la vojoj, revenas hejmen. Pli kaj pli la lumoj estinguigas. Ĉirkaŭe silentiĝas.

De la mola sidejo ekleviĝas la frato, la angelo de l'dormo kaj, benade disdonas la donacon de l'ĉielo, la dormon dolĉegan por la lacaj homoj. Flugiloj de l'venteto tion forportas glitfluge en la domejojn de l'homoj, lacigitaj de l'pendado de ĉiutaga laboro. Endormas la homaro surtere, surmare; ĉirkaŭitaj de revigoj dolĉegaj, sin sentante libera de doloro kaj bezono; la blankhara avino sin sentas tutsana, ne plu bezonas la lambastanon por iri ĉirkaŭen; la infano lulila nun songas feliĉon tre dolĉan, kvazaŭ angelan; la malsana fratino ne plu sentas

dolorojn de l'korpo; pleniĝas la koro de malriĉa infano, ĝi ne plu jetas larmojn pro malsato kaj bezono; eniĝas la paco longedaŭra en la koro tuthomara. Fermiĝas tutlace la okuloj de l'homoj kaj la paco rebriliĝas en dolĉa rideto. Plenuminte la devon, la sendito de l'ĉielo, la faranto de l'bono, la alportanto de l'paco, sin kuŝas ĉe la frato malĝoja, ĉe la angelo de l'morto. Laŭkutime li restas maldorma tutnokte. Disvastiĝas la silento, pli malheliĝas la nokto; komenciĝas la nokto solena, sterniĝas la paco tutmonda.

Tiele pasis la nokto malluma, mistera.

Kiam la unuaj radioj de l'tagastro lumigas la horizonton ŝajnproksiman, levas la okulojn la angelo de l'dormo fortiga, profunda kaj parolas per voĉo tre ama, tre dolĉa: Ĉu ne donados al mi la benon la tuta homaro? Ĉu ili ne nomas min la amiko ĉiela? La bonfaranto de l'paco surtera, surmara? Ho! Kiom da ĝojo ja estas nur fari la bonon! Kiom dolĉa ja estas la bonsento dolĉega; la benadoj de la mondo, la bendeziro tutmonda! Kiom, do, pleniĝas la koro, la korsento bonfari! Ni ja estas senditoj de la Granda Spirito, de l'spirito ĉiela! Kiom feliĉa estas la koro, kiom leviganta la devo, kiom enrava la korsento fortigi kunhomon!

Tiele parolis la angelo de l'dormo, al la angelo de l'morto. Tion aŭdinte, kuŝiĝas surteren la rigardojn la frato, la angelo de l'morto. Estas tute mallume, nur malgrandaj flametoj kiel vaglumo misteraj, de tempo al tempo, suprenflugas al la firmamento, al ĉielo stelumita. Multpeze la koro, plenzorge l'animo! Larmo izola, la perlo de l'koro, forsteliĝas de interne. Larmo post larmo surfluas la okulojn, iom post iom malheliĝas la rigardo de l'angelo de l'morto. Li ekploretas molete. Kial, do, estas nur mia sorte malĝojigi la homon? Kial estas mia devo nur eligi la larmojn? Se ajan estus mia devo plenĝojigi la koron, feliĉigi la homaron, kaj sekigi la larmojn, malpezigi la zorgojn! Se ajan estus mia rolo ĉeestadi ĝojigan rondeton de l'homoj! Kie ajan mi eniras, komenciĝas malĝojo, doloriga malespero! La amiko tutmonda mi tre ŝatus ja esti, sed alpor-

tanto de l'zorgo, malĝojo kaj larmo mi ja devas nur agi! Multpeza la koro, elstel-igas la larmoj!

Tiele parolis la anĝelo de l'morto kaj li premis la manon de l'anĝelo de l'morto.

Kion, do, vi diras, fratulo karega? ekparolis la frato, la anĝelo de l'dormo. Ĉu vin eble la homo, la justa, ne iame rekonos? Je la reviviĝo estonta, tiam estos la tempo; tiam vin ja rekonos la tuta homaro, tiam vin oni nomos la amiko tutmonda, la faranto de l'bono! Ĉe la granda renaskiĝo, ĉe le reunuiĝo estonta vin benados la rondeto homara, la infanoj, la gepatroj, la gefratoj, la parencoj! Aŭskultu al mi, mia frato karega! Ĉu ni ambaŭ ne estas la senditoj de l'ĉielo? Ĉu ni ne estas la filoj de sama Dipatro? Ĉu ni ne ambaŭ penados ekfari nur bonon? Jesiginte ĉi tion, silentece ili premis reciproke la manon bonvolan, la okuloj de ambaŭ pleniĝas je ĝojo, je ĝojego ĉiela. Aŭdiĝas nenio, sed oni ekvidas la belan rebrilon, la rebrilon ĉielan en la vizaĝoj de la fratoj.

LA AMANTOJ DE GERTO.

Laŭ *William Norris* tradukis *E. J. Burnham*

ANTAŬ longe estis lando, ne signifas kie aŭ kiam, bela lando, kaj bona en kiu logi, riĉa en riĉaĵo de ora greno, belega pro multaj arbaroj, banigita de grandaj riveroj kaj agrablaj, fluentantaj riveretoj; plue, la unu ekstremo ĝia estas limigita de la lavado de purpuraj ondoj, kaj la alia de la gardemo solena de purpuraj montoj.

Unu someran tagon frue, en bela malaltlanda valo de tiu ĉi bona lando, laborante per sia kudrilo, fraŭlino sidis, dum ŝi pensas pri aliaj aferoj, kiel kutimas virinoj. Filino ŝi estas de simpla kamparano, kulturisto de la komplezema tero, fiŝkaptanto en la argentaj akvoj de la rivero, kiu preterfluis la dometon mal-supren al la urbo malproksima; li vivadis de tago al tago, ne vidante multajn homojn—la unu aŭ du najbarojn kiuj logas en la dometojn proksimajn; la pastron de la malgranda domareto; kelkfoje ian metiiston, kiu vojiras serĉante laboron—escepte kiam li iras al la militoj, ĉar li estas militanto, kiel estas laŭbezone ĉiuj el la viroj de tiu lando. Antaŭ kvin

jaroj lia edzino estis mortinta, kaj lia filino kun li sole logis; ankoraŭ ŝi, kvan-kam de tia malalta deveno, estis tre belega, nek nure tiel, sed ankaŭ grandioza kaj simila al reĝino, tia virino kiel povus inspiri tutan popolon por fari ian agon de saĝa maltimeco pro ŝia amo.

Kiaj pensoj estis la ŝiaj, dum ŝi sidis laboranta, je tiu somera tago matene, la kantoj de birdoj tute ĉirkaŭ ŝi, kaj la brueto de la malaltaj verdaj riveraj ondoj sonanta freše kaj agrable, dum la okcidenta vento blovis ilin al ŝi? Kiaj pensoj? Bonaj pensoj, certe. Ĉar la lando en kiu ŝi logas—tia bela lando, tia malgranda lando—neniam estis ĉesinta esti deziregita de la tiranaj reĝoj kiuj ĉirkaue regadis. Ĉiam ili kontraŭ ĝi militadis; neniam ili estis venkintaj, kvan-kam kelkfoje ili ŝajne estis sukcesaj en ia batalo tie ĉi kaj tie, per fortikeco de nombroj nure, ĉar la logantoj de tiu bona lando estis de malsimila raso al la mal-laboremaj, sklavemaj homoj kiuj logis ĉirkaue. Multajn kantojn Gerto povis kanti al vi pri kiel, ja antaŭ longe, ili venis el lando tre malproksima, trans la maro, kie la neĝo ŝargitaj pinaj arbaroj, teruraj salonegoj de strangaj formoj, pendis super la glaciigitaj akvoj tra trimeloj kaj trimejloj laŭ la marbordoj kiuj estis la luliloj de potencaj nacioj. Marveturante trans la maro tien, antaŭ longe, iliaj ŝipoj tute flamantaj per ŝtalo, kiun la herooj portis, ili alvenis al tiu ĉi lando, kun siaj edzinoj kaj infanoj, kaj tie ĉi ili faris furiozan militon kontraŭ la sovaĝaj bestoj, kontraŭ la sovaĝaj marĉoj, drakloĝataj, kuraĝante la mal-saton kaj la morton en ĉiuj teruraj formoj.

Kaj ili pligrandiĝis kaj pligrandiĝis, ĉar ilin favoris Dio; kaj tiuj, kiuj logis plej proksime al la "Sovaĝa Lando," kiel iam ĝi kutime estis nomata, fariĝis pli kaj pli similaj al la fremduloj, kaj ilia bona regado ampleksiĝis; kaj ili havis grandegan kredon ke ili iafoje ĉirkaŭ-prenos la terglobon, irante ĉiam okcidenten ĝis ili atingos sian malnovan hejmon, en la oriento, nun tiel malproksime malantaŭe forlasitan.

Pensu do ĉu la tiranaj reĝoj timis tiujn liberajn, kuraĝajn homojn! Pensu, ĉu

fariĝante pli kaj pli kruelaj, dum ili fariĝis pli kaj pli timemaj, ili streĉegis la ĉenon sur la mizeraj milionoj de siaj regatoj, tiel ke, por multe da ili, ĝi fariĝis netolerebla, kaj estis elrompita; tiel ke, en bonfarado kaj malbonfarado, ampleksiĝis la regno de Dio.

Pensu, kiaj armeoj supreniris kontraŭ la bonan landon; kiom da ebenaĵoj kaj valoj estis semitaj de glavoj kaj lancoj kaj kaskoj, kaj la ostoj de bravaj viroj. Estinte sennomita, konata nur kiel la loko kie tia kaj alia arbo kreskis tre plenece, kie tia rivero fluis, nun tia loko fariĝas memorinda por ĉiuj tempoj, kaj ne estos forgesita en la eterno.

Pensu pri la furiozaj bataloj, sur insidaj, glitigaj akvotransirejoj, kie la rondaj ŝtonoj ruladis kaj movadis sub la rapidigata piedbatado de viroj batalantaj por vivo, kaj por pli ol vivo, meze de la plaŭdo de la ruĝigitaj akvoj, en la malvarma, ekventa duonlumo de la Februaj matenoj; aŭ en densaj arbaroj, iomete lumigataj de la malalta suno, ĵus malleviĝonta kie la nubo ĝis tondroplenaj en la someraj vesperoj; aŭ kun kriegoj de ŝtona krutegaĵo al ŝtona krutegaĵo de la grandaj ardezkrutaĵoj, kun kolerega tondrado de ŝtonoj malsupren en la interpremigitan intermonton sube, kun vanaj sagflugoj, ĉar la sagoj ne povis enpiki la monton aŭ salti inter la fendoj de la ŝtonegoj, kie staras la montanoj, sovage ĝojegaj.

Pensu ankaŭ pri la multaj, kiuj, kvan kam ili tute ne batalis per lanco aŭ glavo, ankoraŭ ja portis la perfortecon de multaj bataloj, pacience atendante dum la korĉirantaj maldormadoj, tamen nensed ne perdante fidon.

tante la nedireblan mizeron de disigo, ankoraŭ ne perdante fidon.

Ĉu Gerto do ne havis suficien pri kiu pensadi dum ĝi laborante sidis apud la loko kie la akvo lekumas la blankan sablon? Ĉar tiuj ĉi homoj estis tiel kuntiritaj, ke, pro la amo kiu ili portis unu al alia, elkreskis teruregaj heroajoj, ĉiu el kiuj estus suficien por vivtempa pripensado; preskaŭ ĉiu viro el tiu nacio estis heroo, kaj taŭga kunulo de la anĝeloj; kaj la gloro de iliaj patroj, kiel fari agojn

kiuj ne hontigus ilin, estis la aferoj pri kiu ĉiam pensadis la viroj; kaj siaflanke, la virinoj deziris ke ili fariĝu la edzinoj de bravaj viroj, la patrinoj de bravaj filoj.

Tial do Gerto kantis maledikatajn, vivegajn kantojn pri la heroajoj de la antikva tempo, pensadante pri ili ankaŭ, kun tuta sia koro, dum ĝi kantadis. Si do, malforta virino kiel ĝi estis, ĉu ĝi ne vidis la ŝipojn de la malamikoj supren-trenitaj sur la insulo malantaŭe tie, kaj tie bruligitaj? Ĉu tie ankoraŭ ne estas ŝimantaj la duonbrulintaj, superkreskitaj de briono ŝtipoj, kiuj, iam ruĝe kaj nigre kolorigitaj, kutime portis teruregon al la pacemaj, mallaboremaj homoj de la insulo? Ĉu ŝiaj okuloj ne ekbrilis, ŝia brovo kaj vango ne ekruĝiĝis triumfe, ŝia koro ne ŝvelis kaj sin levis sub ŝia brusto, tiam, kiam la batalmuziko ĉiu-minute pli apude alproksimiĝis kaj fariĝis pli laŭta; kaj tiam, kiam ĝi fine ekvidis la malgrandan bandon de karaj samlandanoj ĉirkaŭanta la malkuraĝigitajn militkaptistojn. dum la blanka, ruĝkruca standardo flirtis super ĉiuj, egale benante ĉiujn; kaj tiam, kiam sian propran karan patron ĝi vidis, brava inter la plej bravaj, marŝanta tie, kun helaj okuloj kaj lipoj rondotorditaj de ĝoja, triumfa indigno, kvankam la sango de kiu li ja estis signita ne venis sole el la vejnoj de liaj malamikoj? Ĉu ĝi do ne kantis ĝojege kaj plenvoĉe, rememorante tiujn ĉi aferojn kaj multe da aliaj, dum la okcidenta vento ankaŭ estis ĝoja ĉirkaŭ ĝi, dolĉe murmurante al ĝi pri aferoj rilate al la lando de promeso?

Si kantis pri reĝo kiu vivis antaŭ longe, viro pli saĝa kaj brava ol ĉiuj aliaj, perfide mortigita de sekretaj senditoj de la malamiko, en ĉasbando, kaj mortigita je la supro de lia saĝo kaj bonregado; kaj tiu ĉi estas unu el la kantoj per kiu lia popolo estis enbalzamiginta lian memoron. Tial, dum ĝi kantadis, jen la blavo de trumpetoj kaj la piedbatado de ĉevaloj, ĝuste kiam ŝia voĉo klare sonoris:

La reĝo elrajdis frue matene,
Casrajdante trans la herbejo;
Antaŭ la tiama roso refalis,
Ho ve! okazis kia ĉagreno.

Kaj preterrajdis granda bando, irante por ĉasi, rajdante malrapide, inter ŝi kaj la rivero, tiel ke ŝi sufiĉe klare vidis ilin ĉiujn, speciale la du noblajn kavalirojn kiuj rajdis en la fronto; unu tre grandioza kaj nobla, ankaŭ junu, ankoraŭ ŝajnanta kvazaŭ li estis farita por elrompigi la plej densajn rondojn de la batalo, kaj en la plej senesperaj malvenkegoj kolektigi sufiĉe da viroj por fari fronton al la malamikoj kaj reiri por repeli la vicon de batalo kiam ĝi ŝanceligis, por doni fortecon al la koroj de ŝiaj batalantoj; imagu tiaulon, tiel saĝa, tamen tiel bela ke li movis simile al la movado de muziko; tia moleco rigardis el liaj okuloj, tiel ameme la matena suno kaj la dolĉa matena nebuleto tuŝis la ondojn de liaj oraj haroj, dum ili feliĉe rajdadis. Tiu, kiu rajdis flanke de li, estis pli malgranda kaj pli maldika, pli malgranda ambaŭ en korpo kaj vizaĝo, kaj ŝajne ankaŭ en animo kaj koro; en liaj okuloj estis maltravila movema rigardo; liaj maldikaj lipoj estis firmaj tirataj internen, kvazaŭ li penis subpremi vortojn, kiujn li ne devas paroli, aŭ alie iafoje tre strange lia rigardo ŝanĝis, la okuloj ĉirkaŭen ne ekrigardis plu, tamen ŝajnis pli avida kaj strange maltrankvila ol iam; la maldikaj lipoj iom disiĝis, kvazaŭ li penis diri ion kio ne volis lasi lian koron; sed la okuloj de la granda viro estis largaj kaj serenaj, liaj lipoj plenaj, lia frunto larga, klara kaj blanka; lia kunulo estis flavpala, lia frunto malalta kaj iome mallarga, lia tuta vizaĝo tirata en sulkoj, kiuj ne estis kaŭzita de aĝo, ĉar li ne estis pli maljuna ol la alia.

Ili pasis kiel ili venis, kaj kiam la lasta noto de iliaj ĉaskornoj formortis, Gerto sin okupis pri sia mastrumado; ankoraŭ dum tiu tuta tago, kion ajan ŝi faris, kiel ajan multe ŝi penis debati la fantomon, tiu majesta viro kun oraj haroj antaŭ ŝiaj okuloj ĉiam flotis.

Vespere nun, la suno malleviĝis, la ĉaso estis ree forrapidinta preter la dometo, kvankam nenie videbla de ĝi, kaj la du kavaliroj, perdinte siajn kunulojn, malrapide rajdis antaŭen.

“Via Reĝa Mosto, kien ni iras?” diris la malgranda, malpala viro; “mi volas diri kien, preter tiu fago, kies malaltaj,

balancantaj branĉoj frapos vin, preskaŭ sur la pinto de la nazo, mi opinias. Ha! lia kapo deiras iom bontempe; li elturnigis de la fagbranĉo.”

Sed la alia tute ne respondis, ĉar li ne aŭdis sian amikon paroli, sed kantadis mallaŭte al si mem:

La reĝo elrajdis frue matene,
Casrajdante trans la herbejo;
Antaŭ la tiama roso refalis,
Ho ve! okazis kia ĉagreno.

Tion ĉi li kantadis dufoje aŭ trifoj, kun sia kapo mallevita al la antaŭparto de sia selo, dum la alia kavaliro lin rigardis kun duon-rideto, duon-mokrideto, sur siaj lipoj kaj okuloj, tiam la unua sin turnis kaj diris: “Pardonu al mi, Luknaro, vi diris ion, kion mi ne aŭdis; mia animo ne estis en tiu ĉi arbaro, sed aliloke, kie mi ne scias. Luknaro, la ĉasantojn ni ne trovos je tiu ĉi vespero; ni serĉu ripozon ĉe tiu dometo kiun ni preterpasis hodiaŭ matene; ŝajnas ke ĝi estas la sola domo apude.”

“Jes, mia Sinjoro Olafo,” Luknaro diris, ree ridetante kun tiu maldolĉa maniero, kiam, malgraŭ la duonlumo, jen de la mallevita suno, jen de la densa fagarbaro, li vidis ke granda ruĝigo venis sur la vizaĝo de Olafo.

“Jes, kial ni ne devas?” Kaj, dirinte tion ĉi, li efektive eksplodis kun stranga, eksplodema rido, kiune ne ŝajnas gaja, tamen ne estas malšatinda, sed nur malgoja, ĉar Luknaro pensis pri la humoroj de homoj, kaj en ili trovis multe por amuzi lin; tamen lia rido sonis malgoja, malgraŭ li mem, ĉar, pro ia kaŭzo, li ne estis viro kiu estis farita por ridado; sed tio, kio speciale kaŭzis ke li ridu nun estis jene, ke nek unu nek alia el ili forgesis tiun horon matene, kaj la fraŭlinon, sidantan sole apud la rivero. Ĉiu el ili, kiel ili elrompis tra la plej verdaj maldensejoj de la arbaro, kun krio de ĉashundo kaj sonado de ĉaskorno, havis, laŭ lia kredo, viziojn de helhara virgulino, sidanta kaj kantanta, ŝiaj okuloj levitaj kaj fiksitaj sur unu el ili; ankaŭ ambaŭ volis ree iri tien, tial malantaŭigis en la ĉaso, kaj eble ne tre kontraŭole sin perdis, tamen nun nek unu nek alia volis konfesi al la alia sian sopiron. Luknaro ne volis fari tiel, eĉ al si mem.

(Daurigota)

RICEVITA J LIBROJ

Tekstaro de Bonkonataj Britaj Kantoj.—This booklet of forty pages contains words only, translated from such familiar songs as "Annie Laurie," "Robin Adair," "The Last Rose of Summer" and others as familiar, and some not so familiar to Americans. Price, 15 cents; five or more copies at one order, 10 cents each.

Gvidlibro de Gibraltaro.—A collection of guide-books in Esperanto will be one of the very best propagandiloj possible to have. If the editor of your local paper still inclines to doubt the value of Esperanto, show him such a book as this, full of Esperanto text, fine illustrations, and advertisements of local business firms. Gibraltar is really quite a resort, and many Mediterranean steamship lines make this a port of call. The price of the Guide-Book, postpaid, is 20 cents.

An Hour of Esperanto.—A propaganda lecture in dialogue form, for two men and one woman. Adapted from the French and printed in English by the British Esperanto Association. Single copy, 20 cents; a set of three, 50 cents.

A Norman Conquest.—A three-act comedy in English, with an admixture of Esperanto, which can be understood throughout by the average auditor. Excellent for propaganda and entertainment. Characters, one man and three women. The story of a British, very British bachelor who sniffs at Esperanto until his sister invites a French mademoiselle to visit her. The wedding is just about to occur as the final curtain falls. Imported, tariff paid and all other details taken care of (thank heaven!). Single copies 15 cents, or a set of four for 50 cents. Something live and dandy for a club entertainment.

Trezoro de l'Sorĉistoj.—Four little books in one, collected by Ferdinand Marechal, one of the earlier Esperantists of England, and manager of the language department of the "Northern Institute" at Leeds. They are: "Legendo pri la Unua Violono," "Vilhelmo Tell," and two original one-act comedies, "La Ensorĉigita Ringo" and "Ĉu Pumpilurbo Havu Pumpilon?" In brochure form, 64 pages, postpaid, 40 cents.

Gulliver en Liliputlando.—The familiar story of Gulliver's adventures in the land of the Liliputians; abridged and translated by M. Inman, with colored illustrations by J. R. Mansell. In boards, with a colored cover. Imported from England. Postpaid, 45 cents.

The Why and Wherefore of Esperanto.—An essay by Colonel John Pollen, reprinted from the Bombay Gazette. In English, and excellent material for those who wish to give lectures or

write articles for publication. Imported from England. Postpaid, 15 cents.

Naŭ Historioj pri la Aŭtoritato.—If you can think, or if you think you can think, or if you even think you ought to learn to think, here is a bulky little iconoclastic book worth its weight in gold. You may not agree with the philosophy, but if you have the rudiments of a sense of humor you'll be entertained. Send a dime for it with your next order.

Malgrandaj Pensoj pri Grandaj Demandoj.—One of the principal virtues of Esperanto is that it gives to so many people new and strange viewpoints. Possibly you don't agree with this Russian priest that the things he considers "great questions" are real questions or great questions. However, Pasto Dombrovski has some "little thoughts" well worth your consideration. In a word on "Human Narrow-mindedness" he shows himself to be extremely broadminded, reaching in his mental swing from narrowest dogmatism on one hand to broadest idealism on the other, and describing his thoughts all the way in excellent Esperanto, for Dombrovski is one of the earliest and best writers of the language. The book (212 pages) is imported from Russia. Postpaid, 65 cents.

Doktoro Jekyll kaj Sro. Hyde.—This story is too well known in the original to require comment for the average American, and is unquestionably one of Stevenson's best. Translated by William Mann and William Morrison, and printed at the shop of Polgar-Politzer in Paris, correctness of Esperanto style and typography are assured. In brochure form, 94 pages. Price postpaid, 40 cents.

Misteroj de Amo.—Two little original dramas in Esperanto, by Nadina Kolovrat—*Morto kaj Viro* and *Portreto*. Weird and mystic to a degree, these little playlets are calculated to develop a first-class case of creeps if played after 11:30 on a rainy night. The writer read them in broad daylight on a Pennsylvania train and enjoyed a real Correlli thrill. A woman and two men are the characters in each drama. Imported from Paris. Postpaid, 35 cents.

Tra la Esperanta Literaturo.—A collection of short sketches and extracts from many sources, arranged by Prof. Luigi Giambene. Sort of literary vaudeville in fifty small stunts, widely diversified in character. Pages, 105; paper cover. Postpaid, 40 cents.

Eĉ en Doloro ni Estu Gojaj!—The reflections and philosophy of an invalid woman, with a strong element of religion, printed in a *brochure de luxe* of forty pages. Original in

French by Adele Kamm, translated into Esperanto by E. Ramo. Postpaid, 30 cents.

Barbiro de Seville.—This familiar four-act comedy, frequently given in America as an opera, has been translated from the French of Beaumarchais by Samuel Meyer, one of the best Esperantists. Pages, 63; price 30 cents.

Kanto de Triumfanta Amo.—This "Song of Love Triumphant" is not a song, but a short-story masterpiece by Turgenev, author of the popular "Patroj kaj Filoj." The period of the story is ancient Italian, the original language Russian, the translation by Dr. Fisher, of Tiflis. Price, postpaid, 20 cents.

Popola Frazlibro.—A book of Esperanto sentences and conversations, graded in thirty lessons on as many different topics. By R. Deshays. Postpaid, 30 cents.

Kial Ili Estas Famaj???.—Adapted from the French of Georges Feydeau. An excellent ten-minute declamation for a good Esperanto speaker, in which the humor lies in manner of delivery quite as much as in text. Postpaid, 15 cents.

Pri la Elparolado de Esperanto.—A treatise of 72 pages on the phonetics of Esperanto, in Esperanto, by Gaston Moch. Comparisons are made with French, German and English words. A useful work for those who are extremely particular as to the niceties of pronunciation. Price, 30 cents.

Morala Edukado de la Popola Infano.—An illustrated lecture in Esperanto, with parallel pages of French, by the Baroness de Menil, showing somewhat of the educational and cultural methods being applied in France to *l'enfant du peuple*, especially as to playgrounds and summer vacations. Published by the Centra Oficejo. Price, postpaid, 30 cents.

Kongresaj Raportoj.—The full reports of the Esperanto Congresses are worth reading. Perhaps they'll help you decide whether you care to attend the next one. We have them as follows, issued by the Central Office: *Unua Kongreso*, 15 cents; *duia*, 45 cents; *tria*, 45 cents; *kvarta*, 65 cents; *kvina*, 65 cents; *Detala Rapporto pri la Unua*, 45 cents.

Ama Bileto.—A one-act comedy from the Polish of Michael Balucki, translated by F. Ender and printed in Lodz, Poland. Can be played by two men and two women. Forty-eight small pages of large type. Postpaid, 15 cents.

A... B... C....—A novelette translated from the original of Eliza Orzeszkowa, said to be the most eminent authoress of Poland. Large type, 72 small pages. Printed in Poland and imported. Price, 15 cents.

Jolanto.—A lyric drama from the Danish of Hertz, translated by H. J. Runeberg and printed in Finland, at Helsingfors. In excellent Esperanto and almost perfect rythm throughout, this is one of the most remarkable of the many Esperanto books. Postpaid, 45 cents.

La Perfekta Edzino.—Certainly an attrac-

by Frato Luis de Leon in 1527, and what Brother Luis as a proper monk did not know about wives and women he proceeded to supply out of an imagination at once delicate and athletic. As a summing up of feminine virtues *La Perfekta Edzino* is a stem winder, and had she existed anywhere outside the imagination of Brother Luis de Leon, nobody could possibly have blamed him for forsaking Saint Augustine in quest of her. But alas—well, read the book. She is quite fully described in 129 pages, translated by Augusto Jiminez Loira. Postpaid, 60 cents.

Horacio.—"Lars Porsena of Clusium, by the Nine Gods he swore," and if he had seen some attempts to make good English verse into bad Esperanto near-verse he would have sworn by all Olympus and then some. Not that this Horatio business is worse than any of the rest—in fact it's a good deal better than some, but bad enough still. However, some people like it. Wisely the English is printed in parallel pages, and wisely the modern sociologist may read: "Now Roman is to Roman more hateful than a foe, and the tribunes beard the high and the Fathers grind the low." Try it on your piano. Postpaid, 25 cents. Imported from Italy.

Gvidlibro Praha.—A fine cover in colors, many half-tone illustrations, with some sixty pages of text, make this guide-book an interesting piece of Esperanto literature, as well as a most excellent propagandilo. That Prague is a more beautiful city than Paris is the proud claim of Bohemia, and the very large number of Esperantists there make it a quite *vizitinda* place for traveling Esperantists. The *Gvidlibro*, postpaid, 25 cents.

Deveno kaj Historio de Esperanto.—A letter by Dr. Zamenhof, with his addresses in the First, Second, Third and Fourth congresses. Postpaid, 20 cents.

Sakproblemoj.—A book of chess problems, illustrated, and a terminology of the game, with an afterword on the value of Esperanto as an international language. By Jose Paluzie Luccena. Imported from Spain. Postpaid, 90 cents.

Tri Legendoj.—"A talk with sincere souls," says the author, in a sub-title. A tiny booklet of religious reflections, translated from the Swedish. Price, 10 cents.

Songo de Scipio.—Translated by H. J. Runeberg from the Latin original of Cicero. Another of the many Esperanto booklets, whose family name is Legion. Imported from Finland. Price, 10 cents.

Personaj Nomoj.—A truly startling little book, whose full name is *Provo de Esperanta Nomigado de Personaj Nomoj*. Where you start is when you read the originals, which are usually in Latin, and contain names which look exactly like the horrible diseases you read about. *Spensippus*, for example, looks like violent hemorrhages, high temperature and uncertain heart. It ain't—it is a boy's name, though the other Romans probably called him "Spense" or "Red" for short. *Fatta* we find as

the lineal ancestor of our more familiar "Fatty." The other day I was lecturing a bunch of school kids in Harrisburg, showed 'em the word *ido* on a chart, and then *elefantido*; quick as a wink they all turned and pointed at Fatta. This book—it's almost fascinating. Price, postpaid, 25 cents.

Cent Dek Tri Humorajoj.—A hundred and thirteen humorous paragraphs collected from everywhere and put into a pamphlet. Postpaid, 15 cents. Printed in Spain.

La Fiancino de Sovagulineto.—An original three-act comedy in Esperanto, by Roksano. Played by three men and five women. Per copy, 20 cents.

Duonsurda.—A two-act comedy for three men, two little boys and one woman. Originally written in Esperanto by Johanino Flourens. Postpaid, 15 cents.

Ce l' Koro de Eŭropo.—A booklet by Edmond Privat, on the international role of Geneva in modern history. Illustrated. Postpaid, 20 cents.

En Malliberejo.—A short story from the Russian of Čirikov, translated by Kabe. Postpaid, 15 cents.

Frenezo.—Two one-act dramas, original in

Esperanto, by Pujula-Valles, president of the Fifth Congress. Postpaid, 30 cents.

Plena Verkaro de Devjatnin, Libro Tria.—Third book of this series. Original poems, and translations, mostly Russian in thought; 137 pages. Postpaid, 50 cents.

NEW BOOKS ORDERED.

We have ordered from Europe, to arrive about June 20, quite a shipment of new books, among them *Marta*, the novel from the Polish, translation by Dr. Zamenhof, which has been running serially in *La Revuo* (postpaid, \$1.05). We have ordered the new (Kabe) *Vortaro de Esperanto* and the technical *Enciklopedia Vortareto de Esperanto* by Chas. Verax. To illustrate the difference between these two books, we print a photographic reproduction from each, for comparison. The Kabe book has 175 large pages, postpaid price, \$1.20; the Verax *Enciklopedia Vortareto* has 249 large pages, postpaid price, \$1.80. Both are bound in boards. We expect to receive, also, about June 20, a new shipment of the Boirae *Plena Vortaro*, Volume II (and last). Price of Volume II, postpaid, \$1.35. Lack of space and time prevent a fuller review of these very important books in this issue.

PHOTGRAPHIC REPRODUCTION SHOWING EXACT SIZE OF TYPE, TEXT, STYLE OF TREATMENT, ETC., USED IN THE TWO NEW DICTIONARIES.

From Kabe Vortaro.

A. - 1. Unua litero de la esperanta kaj de aliaj alfabetoj. - 2. Finiĝo de la adjektivoj : *bela, mia, unua, ĉiama*. - 3. Komenco : *De A ĝis Z* = de la komenco ĝis la fino.

Abato. Ĉefo de monahejo. **Abatino.** Ĉefino de monahinejo.

Abdiki. Forlasi tronon kaj ĉiujn rajtojn al ĝi. **Abdiko.** Ago de tiu, kiu abdikas.

Abelo (Zool.) La konata insekto produktanta mielon kaj vakson (*Apis mellifica*) : *Laborema kiel abelo*. **Abelejo.** Domo de abeloj.

Aberacio. - 1 (Astr.). Diferenco inter la ŝajna kaj vera situacio de astro. - 2 (Opt.). Disperso de la lumo : *aberacio sfera, aberacio kromata*.

Abio (Bot.). Pinglarbo; ĝia ligno estas uzata de l'ĉarpentistoj, lignajstoj (*Pinus abies*).

Abismo. - 1. Loko profunda kaj abrupta : *monta abismo*. - 2. Sensundajo, profundego. io tre profunda : *abismo de l'oceano*. Fig. : *Esti sur la bordo de abismo* = esti en granda danĝero.

Ablativo. Kazo de la deklinacio en la sanskrita, latina, slavaj lingvoj; ĝi esprimas instrumenton, devenon, k. t. p.; esperante ĝi estas tradukata plej ofte per la prepozicioj *per* kaj *de*.

Abnegacio. Forlaso de komfortoj kaj ĝuoj, precipice por la bono de aliaj : *Ex abnegacio, t. e. la forgeso pri si mem kaj sinofero, estas virto malofta*.

Abomeno. Sento, kiun kaŭzas tre mal-

From Enciklopedia Vortareto.

Abako (Ark.) *abaque*, supra parto de kolona kapitelo.

Abako (Mat.) *abaque*. - 1, speco de kalkulilo tre simpla konsistanta el aroj da globoj traeritaj de stangeto; - 2, geometria desegno, kiun oni uzas, por anstataŭi kalkulojn en la solvo de kelkaj matematikaj problemoj (R.).

Abazio (Med.) *abasie*.

Abdukejo (Med.) *abduction*, movo, laŭ kiu parto de la korpo estas malproksimigita de la korpa mezo (D. V.).

Abduktoro (Anat.) *abducteur*, muskolo, kiu efektivigas abdukcian movon (D. V.).

Abelo (Entom.) *abeille*, (*Apis*), genro de Hymenopteroj.

***Abel'aro** = **abel'esamo**, *essaim d'abeilles*.

Abel'uko = **abel'korbo**, *ruche*, loĝejo de abeloj. **Abelujaro**, *rucher*.

Abel'kulturo (Zook.) *Apiculture*.

Abel'oidoj (Entom.) *apiaires*, tribuso, kies tipo estas Abelo.

Aberacio (Anat., Fiziol.) *aberration*, nenormalaĵo en funkcio, formo aŭ arango de organoj. || (Opt.) *aberration*, speciala fenomeno, kiu efikas sur la lumaj radioj kaj kontraŭstaras la precizan formigon de bildo. || (Astr.) *aberration*, fenomeno, kiu vidigas astrojn en punkto alia ol tiu, kiun ili reale okupas.

Abio (Bot.) *sapin argenté*, *sapin de Normandie*, (*Abies pectinata*), g. de Koniferoj.

PAGO MALSERIOZA

Cerpita el La Spritulo, jarabono Sm. 1.20, Kornerstrato 31, Leipzig, Germanujo.

Kuracisto (al paciento): Kio mankas al vi?

Paciente: Vere, mi mem ne scias. Mi scias nur, ke mia korpo estas de kelke da tempo iel en malbona ordo.

Kuracisto: Kiel vi vivadas?

Paciente: Mi laboradas kiel ĉevalo, mi mangadas kiel lupo, vespere mi estas lacigita kiel hundo kaj mi dormadas kiel upupo.

Kuracisto: En tia kazo mi konsilus al vi, ke vi alvoku bestkuraciston.

Profesoro (vestante sin): Nun mi ne scias, ĉu faris mia tajlro ian frivolan spritaĵon aŭ ĉu li estas efektive tiom malsaga: en tiu ĉi vesto mi neniel povos paroladi: supre mankas butontrujo kaj malsupre butono.

Kuracisto: Nu, kiel fartas nia paciento? Espereble la korfunkciado plifortigis.

Cambristino (hontante): Jes, ĝi iĝis miaopinie, sinjoro doktoro: kiam mi hodiaŭ matene alportis al li la kafon, li ree pinĉetis al mi la vangojn.

Redaktoro (en *Wild-West*): Hodiaŭ estis por mi feliĉiga tago.

Lia edzino: Ĉu iu estas aboninta?

Redaktoro: Ne, tiom granda la bon-
sanco tamen ne estis; sed oni estas je mi
pafinta kaj maltrafinta.—*New York
Weekly*.

—Cu vi jugas la medikamenton efektive resaniga?

—Hm . . . se vi plenumos la ordono, ĝi almenaŭ ne difektos vin.

—Kaj kia estas la ordono?

—Konservi la botelon ĉiam bone korkfermita.

Redaktoro de Esperanta Gazeto (en *Wild-Esperantujo*): Hodiaŭ estis por mi feliĉiga tago.

Lia edzino: Ĉu iu estas aboninta?

Redaktoro: Ne, tiom granda la bon-
sanco tamen ne estis; sed oni indulgis min
je pluaj reformprojektoj. Ho, pri la
homa ambicio:

Sopiras plej vanta l'alumeto,
Ke lumu glore ĝia lumeto.

“La afero postulas rapidegon!” diris komercisto al detektivo, kiun li estis veniginta: “Mi volas tial klarigi la aferon koncize: Iu individuo estas trompe ŝajniginta sin kiel nia enkasigisto. Li estas enkasiginta per sia mallaŭafera metodo pli multe da mono ol du el niaj oficistoj, kaj mi dezirus vidi lin ekkaptita kiel eble plej rapide.”

“Tre bone, sinjoro,” rediris la ruza detektivo, “antaŭ ol unu semajno estos pasinta, mi havos lin en la malliberejo!” “Ne, sinjoro, pro l'ĉielo ne!” ekkriis eks-
citite la komercisto, “mi ne volas, ke li venu en la malliberejon; mi volas lin dungi!”

—*Answers.*

Ludoviko XIV ludante triktrakon, faris eraron, kiun li ne konfesis, sed disputis kun la aliaj ludantoj. La korteganoj vidadis, ke kiu flanko estas la rajto, sed ne kuraĝis protesti.

Jen eniras grafo *DeGramont*, kaj la reĝo lin invitis decidi ilian disputon.

“Antaŭ ol sciigis la kaŭzojn de via dis-
puto,” diris la grafo, “mi diros al Via
Reĝa Mosto, ke vi ne estas prava.

“Kiel vi povas konkludi antaŭ ol sciis la
kaŭzojn?” respondis al li la reĝo.

“Mi konkludas,” diras la grafo, “de la
silento de viaj korteganoj, ĉar se vi estus
prava, ili unuanime jesigus tion jam ĉe
la komenco de via disputo!”

CLASSIFIED ADVERTISING

Rate per line..... 10 cents
Minimum charge..... 20 cents

Prezo po linio..... Sd. 20
Minimuma sumo Sd. 40

FAKO DE KORESPONDADO

KIARIGO KAJ REGULOJ: La signo **P** montras, ke oni volas nur poštarkojn vidajajn; la signo **L**, nur leterojn. Sen signo, aŭ leterojn. Tiom da amerikanoj volas fremdajn korespondantojn, ke ni enpresas senpage adresojn de eksterlanduloj. Kiam vi skribas d-dek personojn, ne esperu pli ol dek kvin respondeojn, ĉar eĉ esperantistoj estas nur homoj.

UNITED STATES

Sro. Arthur Newcomb, Sargent, Nebraska.
P Fino. Ethel Steere, Asherville, Kansas
Edwin Larson, South Prairie, Pierce Co., Wash.
Sro. Odiorne Gleason, Route 17, Worcester, Mass.
Sro. H. N. Saxton, 68 South Allen Street, Albany, N. Y.
Sro. John C. Vasselin, Blossburg, Tioga Co., Penna.
Fino. Beulah Amidon, studento, 379 Seventh Avenue, South, Fargo, North Dakota, deziras korespondi kun gestudentoj en ĉia parto de la mondo.
Sro. M. Stamenio, 28 Broadway, South Boston
P C. H. Gibbons, 407 Winona St., Austin, Minn.
Miss Emma J. Newell, 124 E. Main St., Westfield, N. Y.
O. R. Hamilton, R. F. D. 1, Franklin, Texas.
Prof. A. J. Charles, Westfield, N. Y.

FOREIGN—EKSTERLANDA

AUSTRIA

P Sro. K. Bohač, 5 Komensky Str., Bohemia
Sro. Ernst Kaufmann, Ferdinandstrasse 53, Leitmeritz a. Elbe, Bohemia
P Sro. Rudolf Sochor, Yakonbkovor ul. 3, Zizkov, Praha, Bohemia
Sro. Richard Blaha, studento, Hronov n. M., Bohemia
Sro. Krenovsky Miloslav, Mistek, Moravia
Sro. Voslov Krejsor, Hronov, n-M, Bonemia
Sro. L. Syrinek, Silezio p. p. Dobra, Nošovice

BELGIUM

Sro. C. Register, 102 Lambeumont, Place de Liege, Belgium, volis korespondi kun Socialistoj
Sro. T. Verbrachen, 46 Longue rue Octeroom, Antwerp

CANADA

Sro. L. H. Gorman, Box 624, Prince Rupert, B. C.

ENGLAND

Sro. Arthur Lutcliff, 5 Oak Street, Padiham, Burnley

FRANCE

Fno. Crazelle Zoe, Rue d' Enfer, Romorantin
Sro. Hubert Georges, Grande rue, Romorantin
Sro. Moindrot Henti, Place d' Armes, Romorantin
Sro. Rucho Charles, Boulevard de la Gare, Romorantin
Sro. Harvier Fils, Rue Poste aux Dames, Romorantin
P Fernando Laplana, Rue Corbeau 8, Paris—Xe
P Sino. Tromont, Villenauxe, (Aube)
P Sro. Peter Parret, 29 rue de College, St. Flour, (Cantel)

GERMANY

Sro. Oskar Bergmann, Kaiser Friedrich-Strasse 69, Charlottenburg
Sro. Hanns Junge, Zeitzer Str. 1, Leipzig
Sro. Herman Rau, Rollner Str. 45, Nurnberg, Bayern
Fino. Gertrude Fuchs, Zollner Str. 20, Dresden
Sro. Hugo Hoehne, Zoellnerplatz 24 III, Chemnitz
Sro. G. Dehning, Kornerplatz 6, Leipzig, Germany, volas korespondi kun geesperantistoj en Chicago, Washington, D. C., New York kaj Providence.

NETHERLANDS

P L. Wynschenk, Jan Eila enstraat 70, The Hag
P C. Koekebacker, Fapanst. 13, Delft.

HUNGARY

Sro. Nagy Jozef, studento de medicino, Budapest VI, Hegedius Laudor u. 17, III, deziras inter sangi poštarkojn ilustritajn kaj poštmarkojn.

MEXICO

P Sro. Francisco de P. Llamas, Villarreal, 208, Záratecas
Sro. Wencelas Rodriguez, L. y Cos. 19, Vera Cruz, Mexico

NORWAY

P Sro. N. H. Midthus, Lysekloster, Bergen

ROUMANIA

P Sro. Levy Segall, 58 Sfintilor, Bucharest
Sro. Bernardo Herškovič, strato Kazarme No. 6, Bucharest

RUSSIA

P Sro. A. Horbonos, Bolšaja Lepatiha, Tavričeskoy gub.
Sro. Gregoir Ribin, Jarossavl, Consistorium
Sro. V. K. Fomenko, pošta kesto 1555, Odessa
J. Švarcberg, Rilsk, Kurskoj gub., Russia.

P St. Gluchowski, Waganiec, Poland

P B. Gluchowski, Klonowiec, p. Kutno, Poland

Sro. Aleksandro Vlasor, Iicejskoja 22, Kv. 5, Petersburg

P Sino. O. U. Semenova, Klučevaja 7, Vladivostok

P Fino. Edith Ellender, Lisden (de Barono London) per Volmar, Livland

Sino. A. Astafjev, Velsk, gub. Vologda

SCOTLAND

Sro. Thomas Grieve, 16 Snowden Place, Stirling

SERVIA

P Isailo Venadovič, 9 Zeleni venac, Belgrade, Servia, inter sangas kartojn nacikostumajn.
Siniša Budjevac, Branjeva 19, Belgrade.

SPAIN

Sro. Dua Gaucia, Strato Cortes 575, Barcelona

Sro. Jose Buye, Calle Rosendo Nobas 13, Barcelona (Clot)
Fino. Angelino Lenor, Calle de Guardia 14 bis. Barcelona,
deziras korespondi kun gesamideanoj el la tuta mondo,
por inter sangi poštarkojn (tipojnvidajojn, k. t. p.)
Ciam respondos

P Sro. R. Berdonces, Santurce, Bilbao

Sro. G. Gracia, S. Vicente 6, Valencia, deziras sangi poštmarkojn.
Mi ciam respondos akurate kaj sendos per sama valoro kiun mi ricevas.

Sro. Francisco Zarzosa, Elcano 8, Bilboa

Sro. Dominika Mayor, Strato Salud 22, Sabadell, Barcelona

P Sro. Toaquin Palazon, Momercio 29, Barcelona

Sro. St. Bacardit, "Esjero Kataluna," Paradis 12, Barcelona

REKLAMADO.

Fraŭlo deziras kamaradon por marŝi de Chicago al Washington por la kongreso. Ekiros baldaŭ.—D. H. Grant, 609 East 44th Street, Chicago.

WILL SOMEBODY please send present address of Chas Kuharič, formerly of Denver, to W. G. Adams, Pilchuck, Washington? Thanks!

Mi faras ciuspecajn preſaĵojn aŭ Esperantajn aŭ Anglajn, rapide, zorge kaj bonstile, je nealta prezo; donas antaŭ kalkulon, kaj avizon senkoste.

ALADINO KAJ PALOMIDO:—Drameto konsistanta el la kvara akto de la Franca dramo "Alladine et Palomides," de la tre fama klasikulo Maurice Maeterlinck. Bonege tradukita el la originala Franca verko de la aŭtoro. Bele presita sur vergita papero kun beleta bonvalita koverto. Prezo 25 cts. (1-2 spesmilo) poštakoj.

ERNEST F. DOW, Esperanta presisto kaj eldonisto, West Newton Station, Boston, Mass., Usono.

NEW ARRANGEMENT OF THE OFFICIAL ESPERANTO SONG, LA ESPERO. Can be sung as a solo or quartet. Beautiful title page with map of the world, and star in green and white, the Esperanto colors. Arranged, published, and for sale by Prof. W. D. Andrew, 1328 East 47th St., Los Angeles, Cal. 18c a copy, postpaid; 12 copies \$1.75.

Cu vi havas procesojn kontraŭ fervojoj kompanioj, aŭ pri ter-posedaĵoj. Mi povas fari al vi profitojn. Skribu al mi kaj ne permesu ke la legoj pri templimoj malhelpu vin.—D. B. Axtell, Advokato, Franklin, Texas, U. S. A.

Hair Goods, Toilet Requisites. Specialty, Wavy Switches.

—Prof. A. J. Charles, Westfield, N. Y.

Weis CONCENTRATED FILING SYSTEM

Nine different kinds of drawers are made for the Weis Desks and Weis Filing Cabinets shown here. You can combine in either just the ones you need—vertical letter files, document drawers, catalog files, card indexes, check files, etc. Your filing capacity is thus varied, yet compact. Solid Oak, Roller Bearings and Dust Proof Construction make these wonderful values, as your dealer will tell you. We will ship direct if he will not supply you.

WE PREPAY FREIGHT



at these prices, to all points in the U. S. east of Mont., Wyo., Colo., Okla. and Texas. In these states and beyond add 15 per cent.

Four Drawer Vertical Letter File No. 421, for correspondence only, holds 20,000 letters, freight paid..... \$13.25

Combination Vertical File and Card Index, No. 425 (15,000 letters and 8,000 cards), freight paid..... \$16.75

Fiat-Top Desk, No. 555, "A Complete Office on Legs," your choice of drawers, freight paid. \$22.00



Get Posted on these and other Weis Business Conveniences. See a dealer or a catalog. Let us send you some valuable hints for saving office space and time.

The *Weis* Mfg. Company

147 Union St.

Monroe, Mich.

"I'M FROM MISSOURI"

Is the colloquial warning that the speaker requires visual evidence of the accuracy of your statements. In that sense, many people who have never been west of the Mississippi or east of the Rockies are from Missouri.

When, in your propaganda work, it is needful to impress the eye of the listener, to *show* him something (and by the way it is always needful, if you but know it) there is nothing which makes so fine and convincing a display in so small a space as our

Gazetara Fotografo

It is about 11 x 15 inches in size, printed on tough, pliable board that can be compactly rolled, and shows about eighty of the Esperanto periodicals. If you want to get a hearing from any editor or public man, show him this photograph *first*, and then he'll be asking you to tell him about Esperanto, and not you asking him for the privilege. There's a world of difference.

Get this photograph and you'll find it the most valuable part of your propaganda "kit." Postpaid, in mailing tube, 25 cents.

AMERICAN ESPERANTO COMPANY
700 East Fortieth Street, Chicago

LA MOPSO DE LIA ONKLO



An original fantasy composed in Esperanto. The grotesque events portrayed and the excellent style of the Esperanto make this book an interesting exercise for students of the language. From the American Esperantist Company, postpaid 20 cents.

SAY "INTRODUCTION"

This thing of *studying* a language is new to the average man, who learned his by hearing his parents speak it.

The average man's ideas on grammar and language construction are very, very hazy.

If you want something to cast light into the dark places of his mental garret, ask for AN INTRODUCTION TO ESPERANTO. This is a 32-page book, simply and carefully analytical, in language which the average child of twelve can understand.

It was made to retail at ten cents, but so many people have wanted to use it for propaganda that the price has been reduced to five cents a copy.

For the man who is wobbly in his grammar the INTRODUCTION is exactly what you need. Have a few copies included with your next order, and TRY IT.

AMERICAN ESPERANTIST COMPANY

700 East Fortieth Street,

CHICAGO

Only
\$35⁰⁰

Increase Your Mailing List

without increasing your office force.
Increase your business and your profits.
Send in your order today for an

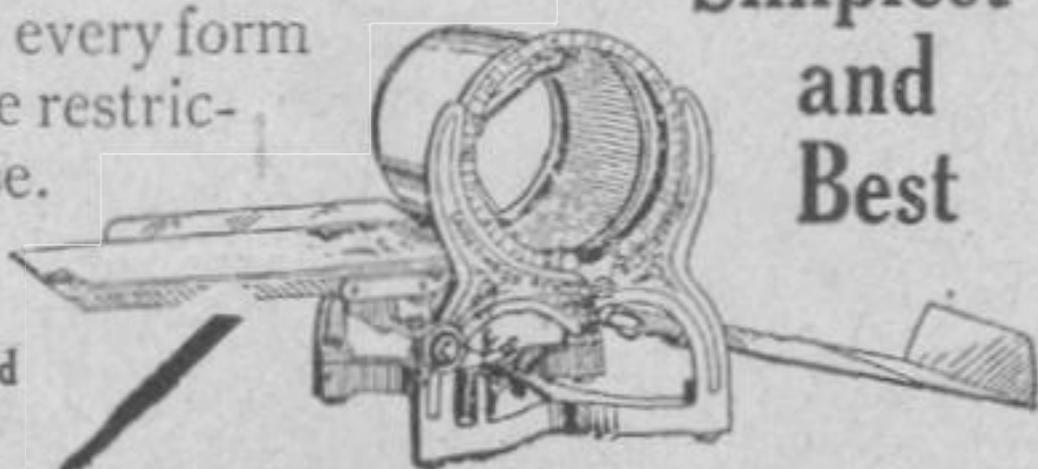
UNDERWOOD Revolving Duplicator

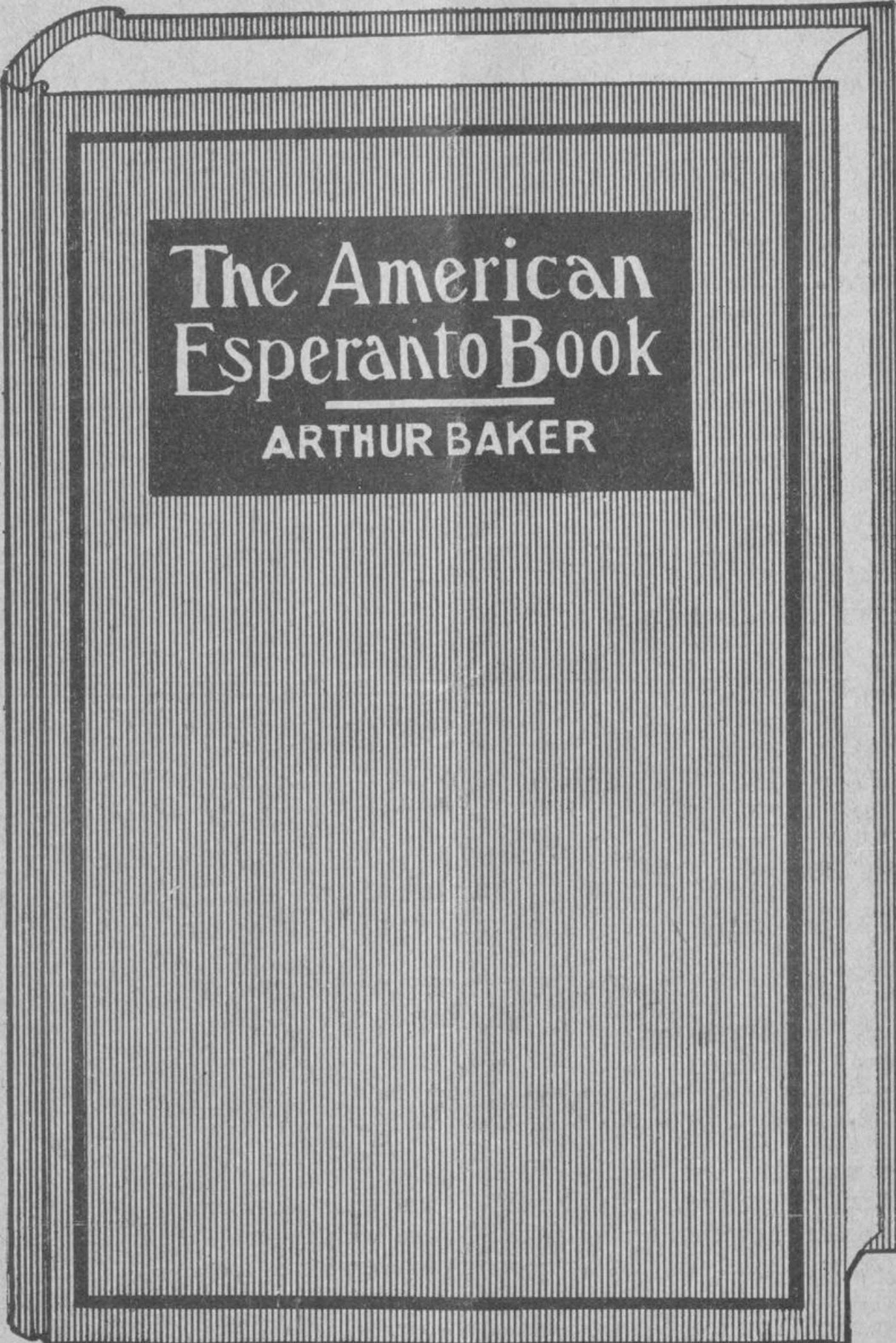
The most wonderful and effective office help since the Underwood Typewriter. The Duplicator will make an unlimited number of copies from a typewritten original that are such exact reproductions as to defy detection. Economy in every form—low first cost—low operating cost—no license restrictions,—you can buy supplies wherever you choose.

Write for full information.

UNDERWOOD TYPEWRITER CO., Incorporated
3 Park Place, New York

Simplest
and
Best





The American
Esperanto Book

ARTHUR BAKER

"The very best manual yet produced." — *The British Esperantist*